

UNITED NATIONS  NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE UNITED NATIONS, N Y, 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE UNATIONS NEWYORK

Reference: C.N.123.2005.TREATIES-2 (Depositary Notification)

PROTOCOL ON EXPLOSIVE REMNANTS OF WAR TO THE CONVENTION
ON PROHIBITIONS OR RESTRICTIONS ON THE USE OF CERTAIN
CONVENTIONAL WEAPONS WHICH MAY BE DEEMED TO BE
EXCESSIVELY INJURIOUS OR TO HAVE INDISCRIMINATE EFFECTS
(PROTOCOL V)

GENEVA, 28 NOVEMBER 2003

PROPOSAL OF CORRECTIONS TO THE ORIGINAL TEXT OF THE PROTOCOL
(FRENCH VERSION) AND TO THE CERTIFIED TRUE COPIES

The Secretary-General of the United Nations, acting in his capacity as depositary,
communicates the following:

The attention of the Secretary-General has been drawn to apparent errors in articles 3 and 8,
and in the technical annex of the original of the Protocol (authentic French text) as reproduced in the
certified true copies circulated by depositary notification C.N.42.2004.TREATIES-2 of 11 March 2004
and corrected by *procès-verbal*¹ of 23 February 2005.

..... The Annex to this notification contains the proposed corrections to the authentic French text.

In accordance with the established depositary practice, unless there is an objection to effecting
a particular correction from a Signatory State or a Contracting State, the Secretary-General proposes to
effect in the authentic French text of the Protocol, the proposed corrections. Such corrections would
also apply to the certified true copies.

Any objection should be communicated to the Secretary-General no later than Monday
28 March 2005.

24 February 2005



¹ Refer to depositary notification C.N.105.2005.TREATIES-2 of 23 February 2005
(Corrections to the original text of the Protocol (French version) and to the certified true copies).

C.N.123.2005.TREATIES-2 (Annex/Annexe)

Article 3 (1)/paragraphe 1, article 3

Article 3, paragraph 1 should read as follows (corrections are highlighted in bold):

Le paragraphe 1 de l'article 3 devrait se lire comme suit (corrections sont indiquées en caractères gras) :

"Chaque Haute Partie contractante, de même que chaque partie à un conflit armé, assume les responsabilités énoncées dans le présent article en ce qui concerne tous les restes explosifs de guerre se trouvant sur un territoire qu'elle contrôle. Lorsqu'une partie ne contrôle **pas** le territoire sur lequel elle a employé des munitions explosives devenues des restes explosifs de guerre, elle fournit, après la cessation des hostilités **actives** et si faire se peut, **entre autres, une assistance technique, financière, matérielle ou en personnel, afin de faciliter le marquage et l'enlèvement, le retrait ou la destruction de ces restes explosifs de guerre; cette assistance peut être fournie par la voie bilatérale ou par le truchement de tiers dont conviennent les parties et qui peuvent être, entre autres, des organismes des Nations Unies ou d'autres organisations compétentes.**"

Article 3 (3)/paragraphe 3, article 3

Supprimer le mot "et" après "chaque Haute Partie contractante, ..."

Article 8 (4)/paragraphe 4 de l'article 8

Article 8, paragraph 4, first sentence should read as follows (corrections are highlighted in bold):

La première phrase du paragraphe 4 de l'article 8 devrait se lire comme suit (corrections sont indiquées en caractères gras) :

"Chaque Haute Partie contractante a le droit de participer à un échange aussi large que possible d'équipements, matières et renseignements scientifiques et techniques, **autres que ceux qui sont liés à l'armement**, qui sont nécessaires à l'application du présent Protocole."

Part 2 (d) of the Technical Annex/alinéa d) de la Partie 2 de l'Annexe technique

Replace paragraph (d) by:

Remplacer le paragraphe d) par :

"La population civile affectée, dont les civils vivant à l'intérieur ou à proximité des zones où se trouvent des restes explosifs de guerre et ceux qui traversent de telles zones, devrait être avertie et sensibilisée aux risques"

Part 2 (e) of the Technical Annex/alinéa e) de la Partie 2 de l'Annexe technique

Replace the sentence below:

Remplacer la phrase ci-dessous:

“Il faudrait toujours avertir les collectivités ... dans les meilleurs délais.”

by/par

“Les collectivités affectées devraient toujours être l’objet d’avertissements et bénéficier d’actions de sensibilisation aux risques dans les meilleurs délais.”